



UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

facultatis iuris Pictaviensis

2023

juin

du 26 au 30

Langue
Langage
DROIT



2023

8:45
Accueil

9:30
Allocutions
d'ouverture

Lundi 26 juin

10:00
**LE FRANÇAIS,
LANGUE DE L'ADMINISTRATION**

Didier Veillon
Université
de Poitiers

Le français langue officielle
du droit et de l'administration

Eric Gojosso
Université de
Poitiers

L'enjeu linguistique dans
les colonies : langue, droit
et justice en Indochine

Aurélien
Virot-Landais
Université
de Poitiers

Langue et langage du droit de
la fonction publique

Déjeuner



Mathieu
Devinat
Université de
Sherbrooke

Janez Kranjc
Université de
Ljubljana

Jean-Pol Masson
Université libre
de Bruxelles

14:00

TERMINOLOGIE JURIDIQUE

Penser le bijuridisme à travers
un dictionnaire bilingue

Quelques problèmes d'enseignement
de la terminologie juridique étrangère

Je t'aime, moi non plus. Les
relations entre le langage du
droit et la langue courante

Pause

Hania
Kassoul
Université
Côte
d'Azur

16:00
TABLE RONDE

Quelle langue pour enseigner
le Droit ?





2023

Mardi 27 juin

10:00

**MÉTHODOLOGIE ET LÉGISTIQUE
À L'ÉPREUVE DU MULTILINGUISME**

Basile Ridard
Université de
Poitiers

La rédaction des textes juridiques
dans un contexte multilingue

Simone
Benvenuti
Université
Roma TRE

La réception des textes multilingues

Alexandre
Flückiger
Université de
Genève

Le cas suisse

Déjeuner



Guillaume
Rousseau
Université de
Sherbrooke

Valeria Piergigli
Université de
Sienne

Etienne Cornut
Université de
Saint-Etienne

14:00

LA PLACE DES MINORITÉS
LINGUISTIQUES

Le français, l'anglais et les
autres

The Italian Constitution
and Linguistic Minorities

Mots du droit et adages de
la coutume : aux sources du
droit coutumier kanak

Pause

Dominique
Breillat
&
François
Hervouët
Université
de Poitiers

16:00
TABLE RONDE

Quelle langue pour l'Union
européenne ?



Epepe



2023

Mercredi 28 juin

10:00
**QUELS MOTS POUR NOMMER
LA JUSTICE ?**

Morgane
Reverchon-Billot
Université
de Poitiers

Michel Massé
Université
de Poitiers

Pierre
Jouette
Université
de Poitiers

**LUIS-MIGUEL
GUTIERREZ-RAMIREZ
UNIVERSITÉ
DE POITIERS**

DÉBAT

RESTAURATIVE

PARTICIPATIVE

TRANSITIONNELLE

PRÉDICTIVE

Déjeuner



Christoph Vatter
Université
de Jena

Sébastien Pimont
Vincent Forray
Sciences PO

14:00
**TABOUS ET POLITIQUEMENT
CORRECT**

Tabous et non-dits dans
la communication
interculturelle

Le non-dit de la norme
L'hypothèse d'un droit
à la désobéissance

DÉBAT

Pause

Alexandra
Popovici
Université
de
Sherbrooke

16:00
TABLE RONDE

L'intraduisible

Tous les êtres humains
naissent libres et égaux
en dignité et en droits.
Ils sont doués de raison
et de conscience et
doivent agir les uns
envers les autres dans
un esprit de fraternité.

Ἐλευθεροὶ καὶ ἰσῆμοι
γεννηθῶμεν καὶ ἐν
ἀξιοῦν καὶ ἐν δικαιοῦν.
Ἄνθρωποι ἵμεν
λογικῶς καὶ συνείδησιν
καὶ ἔστωμεν ἑαυτοῖς
καὶ ἀλλήλοις ἐν
φρονήσει ἀδελφότητος ::



2023

Jeudi 29 juin

10:00

LA LANGUE DU TRIBUNAL

Laurence Leturmy
Jérôme Bossan
Université de Poitiers

Jerca Kramberger-Škerl
Université de Ljubljana

Langages des mots, des signes
et du corps en procédure pénale

L'interprète au tribunal

DÉBAT

Déjeuner

David Deroussin
Université
Lyon 3

DAMIEN FALLON
UNIVERSITÉ
DE POITIERS

Wanda
Mastor
Université
de Toulouse
Capitole 1

FLORENCE
PLET
UNIVERSITÉ
DE BORDEAUX
MONTAIGNE

Anna
Matheson
Université
de Tours

14:00
LE STYLE

La langue du contrat

15:00
SÉMIOTIQUE ET LITTÉRATURE

Le mouvement Droit et Littérature

Droit et récit

en visio si ça fonctionne

Le droit dans le roman de Renart

*La langue figurative dans la littérature juridique irlandaise
(Figurative language in medieval Irish texts)*



2023

Vendredi 30 juin

10:00

L'ORIGINALITÉ DITE ET NON-DITE

Nelly Labère
Université de
Bordeaux
Montaigne

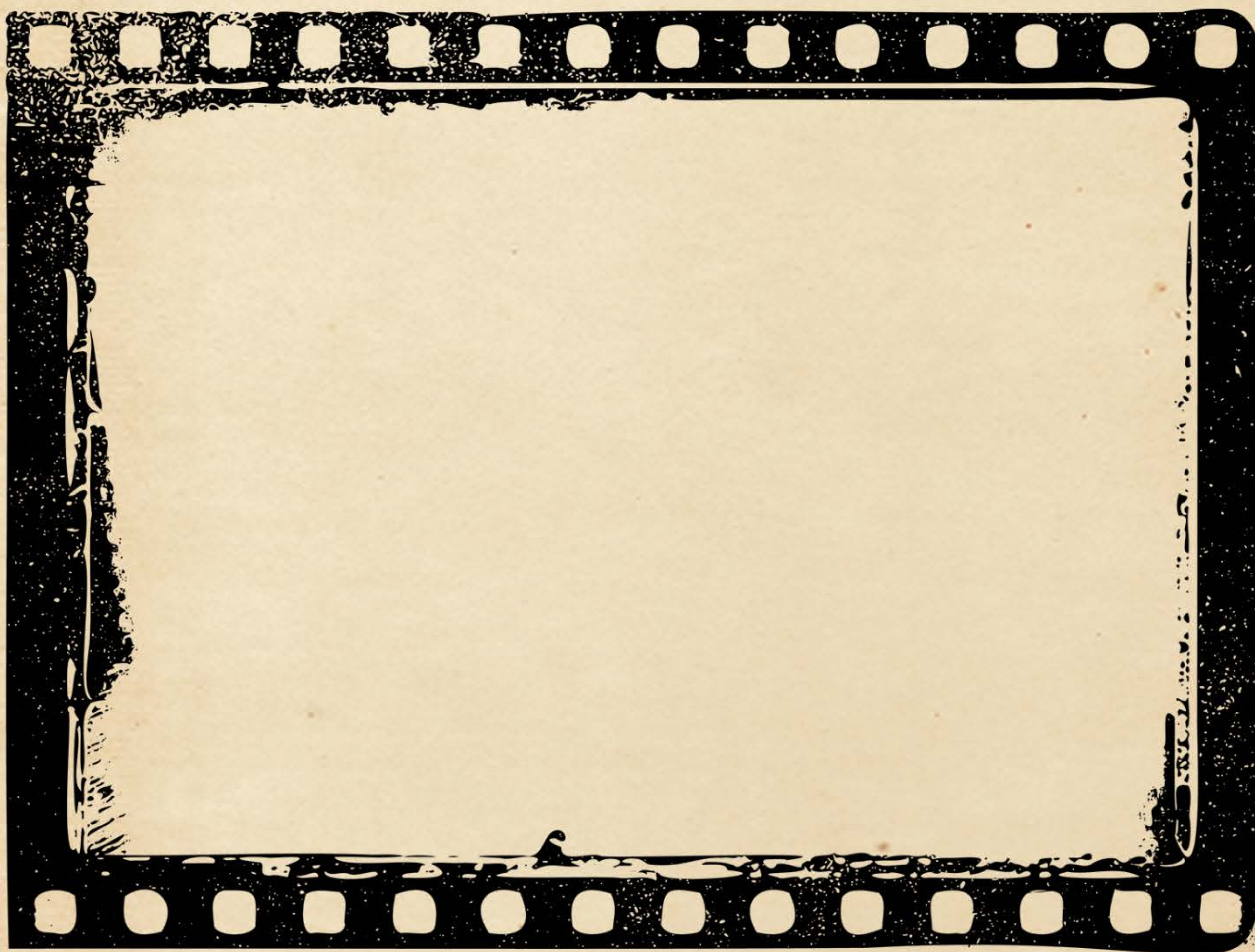
L'invention du Plagiat

Alexandre
Portron
Université de
Poitiers

Dire (au juriste) ce que l'on a créé

Marine
Ranouil
Université
Paris 1
Panthéon
Sorbonne

L'élégance du langage dans le
Code civil français





2023

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

FACULTATIS IURIS PICTAVIENSIS

ORGANISATION ET LOGISTIQUE



DIRECTION

MICHEL BOUDOT
ADRIEN LAUBA

SERVICE DES
RELATIONS INTERNATIONALES

JEAN-PIERRE DIONNET
(CHANTAL JEAN
MAUD TRAMBOUZE

Renseignements, tarifs et inscriptions :
ri.droit@univ-poitiers.fr



40 euros / semaine (étudiants, enseignants)
100 euros / jour (professionnels en
formation continue)
Autres tarifs sur demande

Université d'été facultatis iuris Pictaviensis 2023 - Langue, Langage et Droit -
Amphitéâtre Hardoin - 43, place Charles du Gaulle - 86000 Poitiers